

QUARTZ WESTMINSTER CHIME MOVEMENT OPERATING INSTRUCTIONS

SETTING THE TIME

- Before inserting the batteries, adjust the time to 5:50 by using the Time Setting knob to rotate the hands **CLOCKWISE**.
- Install fresh "AA" size alkaline batteries according to the +/- symbols in the battery holders.
- Set the time by using the Time Setting knob to rotate the hands **CLOCKWISE**. If setting the time for PM, make sure the hour hand passes through 12 o'clock noon. Continue advancing the time until the correct time is shown. Once the time is set, the melody will adjust to the time selected, however, it is important that the clock movement be allowed to operate for at least one hour for the chime sequence to become fully functional. The quartz movement is highly accurate and has been adjusted at the factory for precise time keeping.

AUTOMATIC NIGHTTIME CHIME SILENCING

The clock has an automatic nighttime silencing feature which silences the chime and strike between 9:01 p.m. and 5:59 a.m.

SET BUTTON

Advances the hour strike count without advancing the time shown on the clock. Hour strike may not match time shown on clock after pressing the SET button. Avoid pressing the SET button after the batteries have been installed in the movement.

PENDULUM SET-UP (for pendulum movements only)

- Release the Pendulum Guide from the Transport-Locking Pin by gently pushing it sideways, allowing the pendulum guide to hang freely.
- Hang the pendulum on the pendulum guide.
- Move the pendulum to the far left of center and release.
- Let the clock operate a few minutes until the pendulum settles into an even swinging motion.

BATTERY REPLACEMENT

If the clock stops, begins to loose time, or the chime becomes weak or erratic, it is usually the indication of weak or exhausted batteries. Replace the batteries following the instructions above for SETTING THE TIME. Never leave exhausted batteries in the clock as they can leak and damage the clock.

INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN PARA EL MOVIMIENT DE CUARZO DE LA CAMPAN WESTMINSTER

CÓMO FIJAR LA HORA

- Antes de insertar las pilas, fije la hora a 5:50 usando la perilla para Fijar la Hora para girar las manillas **EN SENTIDO HORARIO**.
- Ponga nuevas pilas alcalinas de tamaño "AA" de acuerdo a los símbolos +/- del portapilas.
- Fije la hora usando la perilla para Fijar la Hora para girar las manillas **EN SENTIDO HORARIO**. Si está fijando la hora para la tarde, asegúrese que las manillas pasen por las 12 de mediodía hasta llegar a la hora deseada. Siga avanzando hasta que vea la hora correcta. Una vez fijada la hora, la melodía se ajustará a la hora seleccionada; sin embargo, es importante dejar que el movimiento del reloj funcione por lo menos una hora para que la secuencia del repique se convierta en algo totalmente funcional. El movimiento de cuarzo es muy preciso y ha sido fijado en fábrica para que indique la hora exacta

APAGUE AUTOMÁTICO DEL CARILLÓN DURANTE LA NOCHE

El reloj tiene una función de silenciamiento nocturno automática que enmudece la campana y los repiques entre las 9:01 p.m. y las 5.59 a.m.

AJUSTE

Avanza el número de repique de las horas sin cambiar la hora que muestra el reloj. El repique de la hora puede no corresponder a la hora que indica el reloj luego de pulsar el botón de AJUSTE (SET). Evite pulsar este botón SET después de poner las pilas en el mecanismo.

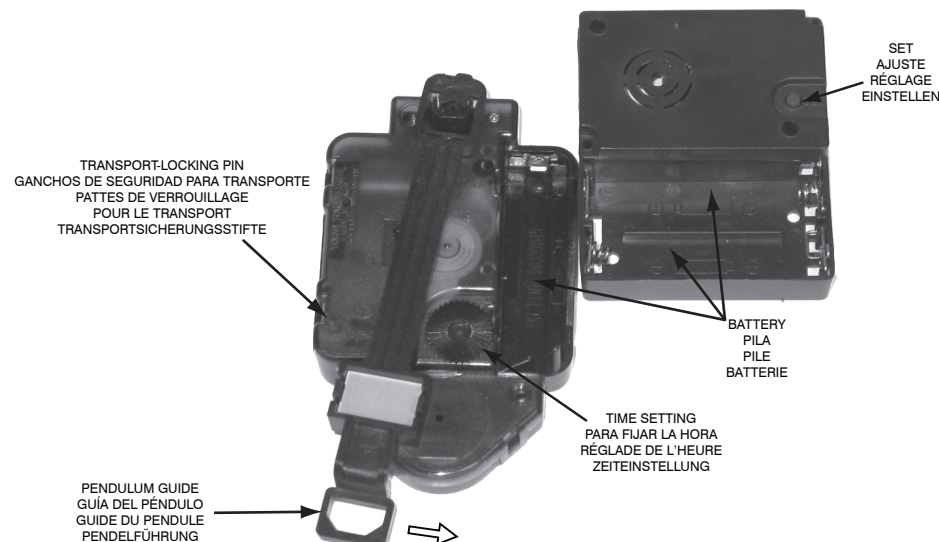
CÓMO PROGRAMAR EL PÉNDULO (sólo para el moviento del péndulo)

- Retire la espiga de traba de transporte para liberar la guía del péndulo empujando despacio hacia los lados para dejar que la guía cuelgue libremente.
- Cuelgue el péndulo de la guía del péndulo.
- Mueva el péndulo al extremo izquierdo desde el centro y suéltelo.
- Deje que el reloj funcione por unos pocos minutos hasta que el péndulo obtenga un movimiento oscilatorio uniforme.

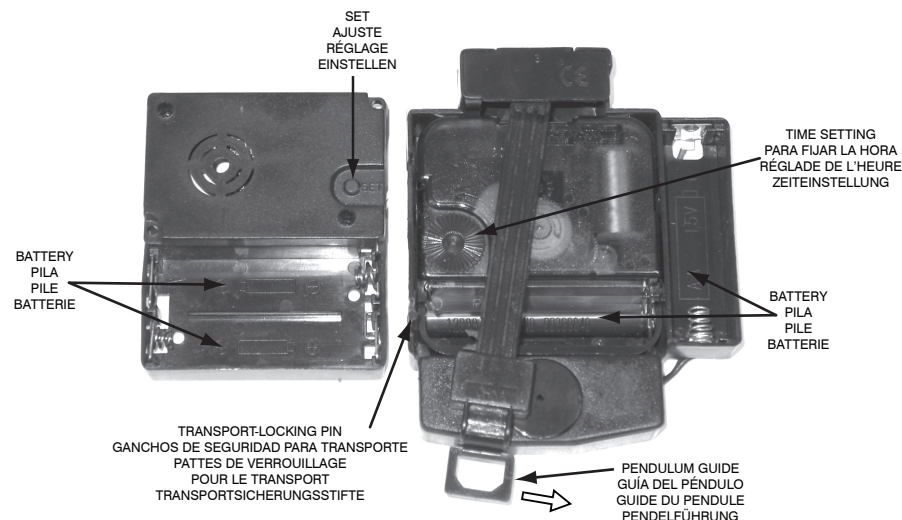
CÓMO CAMBIAR LAS PILAS

Si el reloj se detiene, se retrasa o la campana se debilita o se vuelve errática, indica generalmente que las pilas están débiles o agotadas. Reemplace las pilas según las instrucciones indicadas arriba en CÓMO FIJAR LA HORA Jamá s deje pilas agotadas dentro del reloj ya que podrían dañar el reloj.

FOR CLOCKS USING 3 BATTERIES PARA RELOJES USANDO 3 BATERÍAS



FOR CLOCKS USING 4 BATTERIES PARA RELOJES USANDO 4 BATERÍAS



www.howardmiller.com

©Howard Miller

NOTICE D'UTILISATION DU MOUVEMENT DU CARRILON à QUARTZ WESTMINSTER

RÉGLAGE DE L'HEURE

1. Avant d'insérer les piles, rajustez l'heure à 5 h 50 au moyen du bouton de réglage de l'heure (Time Setting) en faisant tourner les aiguilles dans le **SENS HORAIRE**.
2. Installez nouvelle piles alcalines «AA» dans le porte-piles en respectant les symboles «+/-» indiqués.
3. Réglez l'heure au moyen du bouton de réglage de l'heure (Time Setting) en faisant tourner les aiguilles dans le **SENS HORAIRE**. Pour choisir l'heure passée midi, assurez-vous que les aiguilles dépassent l'heure du midi, jusqu'à l'heure souhaitée. Continuez de faire progresser les aiguilles jusqu'à ce que l'heure souhaitée s'affiche. Une fois l'heure réglée, la mélodie s'adaptera à l'heure indiquée; toutefois, il est important que le mécanisme de l'horloge ait l'occasion de fonctionner pendant au moins une heure pour la séquence du carillon devienne totalement fonctionnelle. Le mécanisme au quartz est extrêmement précis et a été réglé en usine pour conserver l'heure avec précision.

MISE AU SILENCE AUTOMATIQUE DU CARILLON POUR LA NUIT

L'horloge comporte un système de silencieux pour la nuit permettant de désactiver le carillon entre 21 heures 01 et 6 heures.

RÉGLAGE

Devance la sonnerie des heures sans modifier l'heure affichée par l'horloge. Le nombre de sonneries pourrait ne pas correspondre à l'heure après que vous appuyez sur le bouton SET. Évitez d'appuyer sur SET après avoir mis en place les piles du mécanisme.

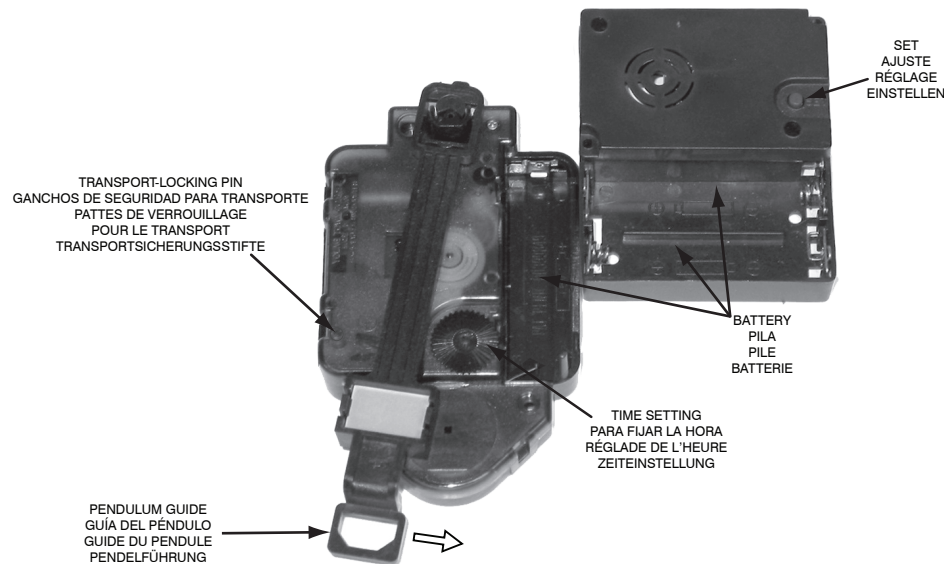
RÉGLAGE DU PENDULE (pour le déplacement du pendule seulement)

1. Retirez la tige de verrouillage de transport pour libérer le guide du pendule en la poussant doucement de côté pour permettre au guide de pendre librement.
2. Suspendez le pendule au guide du pendule.
3. Déplacez le pendule à l'extrême gauche par rapport au centre, puis relâchez-le.
4. Laissez fonctionner l'horloge pendant quelques minutes, le temps que le pendule acquiert un mouvement de balancier.

REMPLACEMENT DES PILES

Si l'horloge s'arrête, commence à retarder ou si le carillon est faible, il est fort probable que les piles sont faibles ou épuisées. Remplacez-les en suivant les instructions données sous la rubrique RÉGLAGE DE L'HEURE. Ne laissez jamais de piles épuisées dans l'horloge, elles peuvent fuir et endommager celle-ci.

HORLOGES EXIGEANT 3 PILES FÜR UHREN, die 3 BATTERIEN VERWENDEN



GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DAS QUARTZGEHWERK MIT WESTMINSTER-MELODIE

ZEITEINSTELLUNG

1. Stellen Sie vor dem Einlegen der Batterie die Uhrzeit auf 5.50. Drehen Sie hierzu die Zeiger mit dem Uhrzeiteinstellknopf nach **RECHTS**.
2. Legen Sie neue 'AA' Alkalibatterien nach den +/- Symbole in den Batteriehalter.
3. Drehen Sie die Zeiger mit dem Uhrzeiteinstellknopf nach **RECHTS**, um die Uhrzeit einzustellen. Achten Sie beim Einstellen der Nachmittagszeit darauf, dass der Stundenzeiger die 12-Uhr-Stellung überschreitet, bis die gewünschte Zeit angezeigt wird. Beim Einstellen der Uhrzeit ertönen vom Gehwerk oder Lautsprecher Geräusche. Das ist normal. Fahren Sie mit der Zeiteinstellung so lange fort, bis die korrekte Uhrzeit angezeigt wird. Das Abspielen der Melodie passt sich automatisch der eingestellten Zeit an. Nachdem Sie die Uhrzeit eingestellt haben, ist es wichtig, dass Sie das Gehwerk der Uhr mindestens eine Stunde laufen lassen, damit sich die Tonsequenz richtig einstellen kann. Während der ersten Betriebsstunde kann eine falsche Tonsequenz auftreten. Das Quarzgehwerk ist äußerst genau und wurde werkseitig zur präzisen Zeitgebung eingestellt.

AUTOMATISCHE NACHTSCHALTFUNKTION

Die Uhr hat eine automatische Nachtschaltfunktion, die den Ton zwischen 21:01 Uhr und 5:59 ausschaltet.

EINSTELLEN

Mit dieser Funktion wird der Stundenschlag eingestellt, ohne dass die angezeigte Uhrzeit geändert wird. Nach Drücken des EINSTELLKNOPFES entspricht der Stundenschlag evtl. nicht der angezeigten Uhrzeit. Drücken Sie nach Einlegen der Batterien in das Gehwerk nicht mehr den EINSTELLKNOPF.

PENDELEINSTELLUNG (nur für Gehwerke mit Pendel)

1. Lösen Sie die Pendelführung vom Transportspernstift, indem Sie die Führung vorsichtig seitwärts anschieben, so dass die Führung frei hängen kann.
2. Hängen Sie das Pendel an die Pendelführung.
3. Schieben Sie das Pendel ganz nach links und lassen Sie es los.
4. Nach einigen Minuten stellt sich das Pendel auf eine gleichmäßige Schwingbewegung ein.

BATTERIEAUSTAUSCH

Wenn die Uhr nachgeht, der Ton schwächer wird oder unregelmäßig erklingt, liegt es meistens an schwachen oder leeren Batterien. Ersetzen Sie die Batterien, indem Sie die Anweisungen unter ZEITEINSTELLUNG (siehe oben) befolgen. Lassen Sie niemals schwache Batterien in der Uhr. Diese könnten auslaufen und die Uhrbeschädigen.

HORLOGES EXIGEANT 4 PILES FÜR UHREN, die 4 BATTERIEN VERWENDEN

